

BEIRUT LAB  
1975(2020)

# مختبر بيروت



١٩٧٥ (٢٠٢٠)

Filmmakers  
الفنانون

بسممة  
Basma Alsharif  
الشريف

بانوس  
Panos Aprahamian  
ابراهيميان

محمد  
Mohamed Berro  
بيرو

غريغوري ويري بجاچيان  
Gregory Buchakjian & Valerie Cachard  
وفاليري كاشار

علي  
Ali Cherri  
شيري

طوني  
Toni Geitani  
جعيتاني

دانيل  
Daniele Genadry  
جنادري

عمر  
Amer Ghandour  
غندور

أحمد  
Ahmad Ghossein  
غصين

غسان  
Ghassan Halwani  
حلواني

مصطفى  
Mustapha Jundi  
الجندي

نديم  
Nadim Mishawi  
مسلوي

هذر  
Heather M. O'Brien  
اوبراين

رائد و رانيا  
Raed and Rania Rafei  
الرافعي

وليد  
Walid Sadek  
صادق

غسان  
Ghassan Salhab  
سالم

محمد  
Mohamed Soueid  
سويد

رانيا  
Rania Stephan  
اسطفان

جلال  
Jalal Toufic  
توفيق



## In order by appearance

الترتيب على  
حسب عرضهم

محمد سويد  
Mohamed Soueid

رائد و رانيا الرفاعي  
Rania and Raed Rafei

غسان حلواني  
Ghassan Halwani

عامر غندور  
Amer Ghandour

وليد صادق  
Walid Sadek,

جولي كارسون ،  
Juli Carson,

پانوس ابراهيميان  
Panos Aprahamian

غسان سلهاج  
Ghassan Salhab

علي شيري  
Ali Cheri

غريغوري بجاكجيان  
Gregory Buchakjian

وفاليري كيشير  
& Valerie Cachard

بسمة الشريف  
Basma Alsharif

هذر أوبراين  
Heather M. O'Brien

رانيا اسطفان  
Rania Stephan

نديم ميشلاوي  
Nadim Mishlawi

مصطفى الجندى  
Mustapha Jundi

پانوس ابراهيميان  
Panos Aprahamian

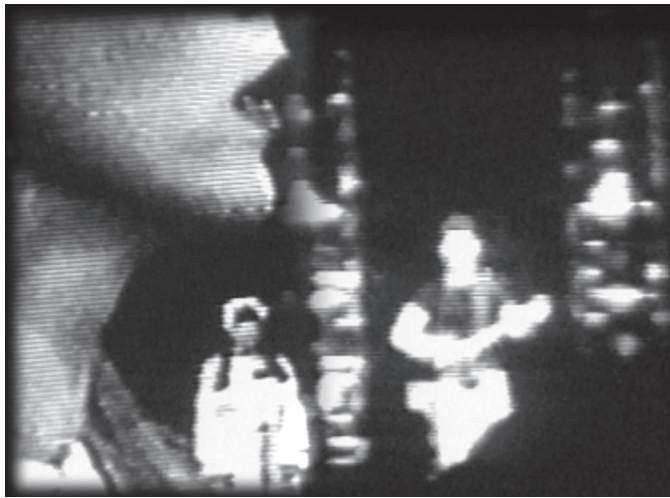
جلال توفيق  
Jalal Toufic

دانيال جنادري  
Daniele Genadry

طوني جويتاني  
Toni Geitani

أحمد غصين  
Ahmad Ghossein

محمد بروه  
Mohamed Berro



## مختبر بيروت: ١٩٧٥ (٢٠٢٠)

في عالم غودل (ي)، يمكن إثبات وجود منحنيات تشبه توقيتاً مغلقاً بحيث يمكنك السفر إلى الماضي، على الرغم من توجهك دائماً نحو مستقبلك المحلي. هذه الحلقات المغلقة أو المسارات الدائرية لها اسم مألوف: السفر عبر الزمن. ولكن إذا كان من الممكن في مثل هذه العوالم، كما يجادل غودل، العودة إلى ماضي المرء، لم يكن ماضٍ لأنه لم يمضي على الإطلاق.

بالفي يورغو، «عالم بلا وقت»، ٢٠٠٤

مرحباً بكم في الكون المتعدد.

حينما ننظر إلى العالم الخارجي ونتساءل «أين هو الفن»، فإننا ننفي الحقيقة ونفكر «متى يكون الفن؟» المساحة المعاصرة مرتبطة بشكل متبادل - وبشكل لا يتجزأ - بالزمن التاريخي. لذلك يكون الفن دائماً في العبور، ليس فقط في تكيفاتها المكانية المختلفة عبر التاريخ، حيث نواجهها، ولكن في الظهورات الزمنية لها، في الماضي والحاضر والمستقبل. أطلقت علم ميكانيكا الكم اسم لهذه الظاهرة: مكان-الزمن.

«مختبر بيروت: ١٩٧٥ (٢٠٢٠)» - هو عمل تركيبي في غاليري جامعة كاليفورنيا، إيرفين في خريف ٢٠١٩. يعرض سلسلة أفلام معاصرة من إنتاج فنانين مقيمون ويعملون في بيروت، موقع يلتوي فيه الزمن والمنحنيات كما في عالم غودل. هنا، كما هو الحال في أي مكان آخر، الأحداث التاريخية هي ما يسميه علماء بال «علامة انزلاقية»، وهي وحدة صور تطفو بين الماضي والحاضر والمستقبل، ثم تعود مرة أخرى في ذهن المرء. وعلى عكس ذلك، تعتبر بيروت مدينة حيث عدة أحداث معينة قامت بإنشاء فواصل مشتركة، فراغ تاريخي، ضمن الوعي الثقافي. ومن أبرز هذه الأحداث هي الحرب الأهلية اللبنانية (١٩٧٥-١٩٩١) والتي (وما زالت) تحفز الفنانين على التفكير النقدي والانخراط في نوع من الجماليات التأويلية للحظات ماضية. على سبيل المثال، فنانو جيل السبعينيات يتشاجرون بذكريات الماضي لتلك اللحظة، التي لا يمكن تذكرها أو نسيانها تماماً. ومن ناحية أخرى، يحاول جيل الشباب الصاعد من الفنانين تفكيك ما لم يعرفوه من قبل، ولكنهم ورثوه على أنه فجوة في الدولة اللبنانية أقرت التاريخ الوطني. ولكن حتى في الوقت الحالي، هذا المخطط الجيلي كثير الترتيب بعض الشيء. فهناك فنانين في المنطقة يبحثون بشكل نقدي في أعمالهم الفنية

قِيم هذا المعرض من قبل جولي كارسون وباسمين طوفان

## Beirut Lab: 1975(2020)

*In [a] Gödel universe, it is provable that there exist closed timelike curves such that if you travel fast enough, you can, though always heading toward your local future, arrive in the past. These closed loops or circular paths have a more familiar name: time travel. But if it is possible in such worlds, as Gödel argues, to return to one's past, then what was past never passed at all.*

Palle Yourgrau, *A World without Time*, 2004

Welcome to the Multiverse.

When we look out into the world and ask, “Where is art,” we are really pondering, “When is art?” For contemporary space is reciprocally - and inextricably - bound up with historical time. Such that, art is *always* in transit; not only in its various spatial adaptations throughout history, where we encounter it, but in its temporal apparitions, at once past, present and future. Quantum mechanics has a name for this phenomenon: *space-time*.

The subject of *Beirut Lab: 1975(2020)* - a film installation at UC Irvine's Room Gallery in Fall 2019 - features contemporary film essays produced by artists living and working in Beirut, a site where time bends and curves, as in a Gödel universe. Here, as elsewhere, historical events are what semioticians call a “sliding signifier,” an image-unit that floats between the past, present and future, then *back again* in one's mind. Counter-intuitively, Beirut is also a city where particular events function as a kind of collective *caesura* - an historical blank space - within cultural consciousness. The most prominent of these events being the Lebanese Civil War, 1975-1991, which has (and continues) to provoke critically minded artists to engage in a type of *hermeneutic aesthetics* of past moments in time. For instance, artists of one generation, who were in primary school in the seventies, wrangle with screen memories of that moment, which can neither be completely remembered nor forgotten. Alternately, a younger generation of artists attempt to untangle that which they never knew themselves but have inherited as a gap, or *caesura*, in Lebanon's state sanctioned national history. But, already, this generational schema is a bit too tidy.

For there are those artists in the region whose artwork critically investigate the more general question of memory, history and, therefore, *temporality*, by subtending the perspectival positions of the aforementioned generational lines. The film essays featured in *Beirut Lab: 1975(2020)*, showcase all three such perspectives.

*Beirut Lab 1975(2020)* productively lies in that interstice between art installation and film program. The exhibition's installation consists of a montage of images and Arabic text adapted from an exhibition mounted at the American University of Beirut (2019) entitled **again, rubbed smooth, a moment in time - caesura**, described below. This (re)installation of images at UC Irvine is intended to serve as a conceptual “hinge” or “horizon” - in the hermeneutic sense of those words - between the present and the past and, accordingly, between Southern California and Beirut. As such the installation enfold a program of 30 films, screened five days a week, for ten weeks. Each day's cinematic grouping, in turn, comprises a curatorial “essay” of film-essays, pondering Beirut's civil war story. For it is a story that is written - if only in one's mind - by a myriad of subjects from heterogeneous perspectives. Within this aesthetic multiverse the traumatic events of Lebanon's civil war regularly surface, disappear, resurface and then submerge, again, just as they do within the Beirut's own post-war contemporary cultural landscape. And if this pulsative operation of repression and return, back and forth, constitutes Beirut's temporal heartbeat, we must correspondingly contemplate two metaphysical questions: When in Time is *Beirut*? Where in Beirut is *Time*? The exhibition *Beirut Lab 1975(2020)* is one such attempt at staging this collective rumination.

Curators: Juli Carson and Yassmeen Tukan





## مرّة أخرى، أزيل بسلاسة، لحظة من الزمن-إنقطاع

## again, rubbed smooth, a moment in time - caesura

لن يكون الأرشيف يوماً ذاكرة أو تذكارات يتمثل بتجربة عفوية و حية وداخلية، لا بل سيحل الأرشيف مكان شلل أصلي وهيكل للذاكرة المذكورة

*The archive will never be either memory or anamnesis as spontaneous, alive and internal experience. On the contrary: the archive takes place at the place of originary and structural breakdown of the said memory.*

جاك دريدا، حمى الأرشيف الفرويدي

Jacques Derrida, *Archive Fever*

بسلاسة، لحظة من الزمن-إنقطاع“ معان أخرى للمفهوم الزمني، مختلف عن السرد التاريخي للفن الذي يتمحور حوله المعرض الدائم. وعضواً عن ذلك، يهدف الفريق الفني المنظم إلى أن تدور المفارقة الأساسية الخاصة بالأرشيف حول: إعادة الماضي إلى الحاضر من خلال تقديمه من جديد هو محو للماضي. لذلك، يقدر ما تعتبر السجلات مرجعاً رئيساً للماضي فهي تغدو ركيعة أساسية للمستقبل.

تعد المجموعات الدائمة كافة ظاهرة متناقضة. وتكمن رغبة المؤرخ في الحفاظ على الماضي – عبر مجموعة من الأعمال الفنية والسجلات والوثائق – من خلال استبداله للماضي بسرد الأحداث التاريخية التي تنشأ عن التحف الفنية. يطرح معرض ”مرّة أخرى، أزيل بسلاسة، لحظة من الزمن-إنقطاع“ موضوع هذه المعضلة عبر اتخاذ المجموعة الدائمة الخاصة بالجامعة الأمريكية في بيروت كمحور للمعرض الحالي. لذلك، رأى الفريق الفني في ”المجموعة الدائمة“ مشهداً يلقيه الخيال، تعتريه أبعاد مختلفة ل- اللوحات الفنية ولون الجدران التي تعرض عليها والنص التوضيحي وكذلك طريقة العرض - سيعمل الفريق على إبرازها وتحليلها. كما طرح هذا الفريق السؤال التالي: ما الذي تشير إليه هذه العناصر التي تنطوي على القصد الفني لهذا المعرض وتاريخ الفن الذي تتميز به أعمال فنانيين مثل خليل صليبي، وصليبيا الدويهي وعمر أنسي ومصطفى فروخ وسيزار الجميل الذين تُعرض لوحاتهم في المجموعة الدائمة في الجامعة الأمريكية في بيروت؟

All permanent collections are a paradox. For the historian’s desire to conserve the past – through the collection of artworks, archives and documents – is to replace the past by way of narrativizing those historical events from which such artifacts originate. *again, rubbed smooth, a moment in time - caesura* addresses this quagmire by taking AUB’s current exhibition, *The Permanent Collection*, as its subject. In so doing, the curatorial team first read *The Permanent Collection* as a dreamscape, whereupon the exhibition’s various manifest signifiers – paintings, wall color, supplemental didactics and framing architecture – were identified and analyzed. Secondly, the team asked: what did these elements signify beneath the exhibition’s curatorial intent and beyond the art historical account given to artworks by Khalil Saleeby, Saliba Douaihy, Omar Onsi, Moustapha Farroukh, and César Gemayel that are domiciled in AUB Gallery’s permanent collection?

historical narrative around which *The Permanent Collection* is structured. Instead, the curatorial team conceptually aimed at the archive’s quintessential paradox: to return the past to the present, through its re-presentation, is to erase the past. In this way, all archives move forward in as much as they move backwards. Analogously, the supplemental exhibition’s title – graphically running across the vitrines’ surfaces, metaphorically conjoining the historical moments represented therein – can be read forwards and backwards as a palindrome. Linguistically, the title thus performatively enacts the philosophical paradoxes at the core of all archives: palimpsest, caesura, historical time. Moreover, the phrase “again rubbed smooth” *itself* derives from the literal translation of the Greek origin of “palimpsest” (PALIN: AGAIN PSĒSTOS: RUBBED SMOOTH). This translation, then, poetically emphasizes the collective action of the exhibition: rubbing history and memory smooth again. The act of doing that and its paradoxical nature – in this moment in time – is what an actual “caesura” is. Conceptually, the historian-archivist-collector repeats this action when retracing and dealing with the temporal hinge conjoining the “present” to the “past.”

تعدد الطرق لقراءة عنوان المعرض التكميلي - الذي يعتلي الواجهات الخارجية والذي يرتبط بلحظات تاريخية. إذ أنه يشرّع مفارقات المعرفة الفلسفية التي تنتج عن السجلات وتتمحور في إنقطاع الزمن التاريخي. علاوة على ذلك، فإن عبارة ”مرّة أخرى، أزيل بسلاسة“ مستمدة من الترجمة الحرفية للأصل اليوناني (PALIN: AGAIN PSĒSTOS: RUBBED SMOOTH). تؤكد هذه الترجمة أن التاريخ والذاكرة في احتكاك من جديد. وفي هذه اللحظة من الزمن -هو ”إنقطاع“ فعلي. أما من البعد الفلسفي والفكري، يحث المؤرخ على إعادة النظر في الأرشيف كمفصل زمني بين ”الحاضر“ و ”الماضي“.

في سياق قراءتنا، برزت ثلاثة أحداث تاريخية مخفية، ضمن هيكل سرد المجموعة الدائمة الواضح: الحرب الأهلية اللبنانية (١٩٧٥-١٩٩٠)، وانتفاضة طلاب الجامعة الأمريكية في بيروت (١٩٦٧-١٩٧٥)، و”الميلك بار“ الذي تحول اليوم إلى صالة عرض الجامعة الأمريكية في بيروت. سعى الفريق الفني المنظم جاهداً ليحل المحتوى التاريخي الكامن مكان واجهات المعرض الخارجية لكي تكون بذلك قد لفت الجدران الخارجية للمعرض مثل غشاء يحدد بوضوح ما يسمى بالعالم «الخارجي» للتاريخ المادي من المساحة «الداخلية» للذاكرة الجمالية. هكذا، يأتي ”مرّة أخرى، أزيل بسلاسة، لحظة من الزمن-إنقطاع“ كجزء تكميلي لمعرض ”المجموعة الدائمة“ ويمثل عودة ”القمع في السياق التاريخي“ ضمن ما وراء السرد الجمالي الذي يحدد المعرض السنوي والإطار المؤسسي الخاص بالمجموعة الدائمة. من هذا المنظور، يبرز العنوان ”مرّة أخرى، أزيل

In the course of our reading, three historical events - latent within *The Permanent Collection*’s manifest narrative structure - reemerged: the Lebanese Civil War (1975-1990), AUB’s student uprising (1967-1975), and the famed Milk Bar, which today is the AUB Gallery. The curatorial team then endeavored to displace this latent historical content to the outside vitrines “wrapping” the gallery’s exterior walls like a membrane, one that *porously* delineates the so-called “exterior” world of materialist history from the “interior” space of aestheticized memory. In so doing, *again, rubbed smooth, a moment in time - caesura* attempts to enact, as a “supplemental” exhibition to *The Permanent Collection*, is the return of the “historical repressed” within the aesthetic meta-narrative that defines the permanent collection’s institutional housing and annual exhibition.

And yet, the curatorial team readily acknowledges that their attempt to deconstruct *The Permanent Collection*’s totalizing narrative inevitably reconstructs another one. But it is *by way of* this acknowledgement that we may critically ponder the palimpsest of discursive and historical layers embodying this and other collections. The curators, in turn, encourage the viewers to ponder whether *again, rubbed smooth, a moment in time - caesura* therefore creates a dreamscape within a dreamscape. Which is to say, in the course of uncovering the gaps *within* the *The Permanent Collection* exhibition, might we have further concealed them *elsewhere*? Moreover, have the vitrines’ three historical signifiers now become subjects for more historical signifiers? To this the curatorial team answers affirmatively: No doubt. Your serve.

ومع ذلك، يقر الفريق الفني القائم على هذا المعرض أن الجهد الذي يبذله من أجل تفكيك المعاني التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بما تتمثل به ”المجموعة الدائمة“، يرتقي بالعبارة إلى معنى جديد ذي أبعاد مختلفة. ومن هذا المنطلق، نطرح تأملات فكرية وتاريخية تجسد هذه المجموعة وغيرها من المجموعات الأخرى. كما يحث الفريق الفني رواد المعرض على التفكير فيما إذا كان ”مرّة أخرى، أزيل بسلاسة، لحظة من الزمن-إنقطاع“ خيالاً يلقيه خيال. وهنا تنبثق التساؤلات التالية: هل من خلال تفكيك المعاني التي تحوط بالمجموعة الدائمة ينسبط غشاء على مفاهيم أخرى؟ وهل تتخذ الواجهات التاريخية الثلاث بُعداً جديداً؟ تأكيداً لذلك وإيجابية عارمة، يعلق الفريق الفني ويدعو الحضور إلى ايقاظ الحث الفكري لديهم.

From this perspective the title *again, rubbed smooth, a moment in time - caesura* intentionally connotes a different temporality than the art

**Curatorial Team:** Luna Arawi, Noelle Buabbud, Juli Carson, Philippa Dahrouj, Amal Jaafar, Danielle Krikorian, Nour Maria El Helou, Karen Murad, Alex Sassine, Yassmeen Tukan, Maya Turk

**الفريق الفني المنظم:** لونا أراوي، نويل بوعيد، جوليا كارسون، فيليبيا دحروج، أمل جعفر، دانيال كريكوريان، نور ماريا الحلو، كارن مراد، أليكسس ساسين، ياسمين طوقان، مايا ترك.





Dewitz, Ghassan Halwani | Sound design Toni Geitani, Rami Sabbagh | Foley Lama Sawaya (Db Studios) | Production Ghassan Halwani. This film has benefited of the generous support of AFAC (Arab Fund for Arts and Culture), Mansion, The Post Office, Db Studios, and Public Works. Courtesy of Ghassan Halwani and MEC Film.

**Amer Ghandour** *“Khidni,” The Feyrouz Virtual Concert, 1995* 6 min

*“Khidni,” The Feyrouz Virtual Concert* was a dream Amer Ghandour once had, a wonderful dream of a huge concert for peace in Lebanon, where the legendary singer Feyrouz was performing in a rock band. The clip is culled from different images from international video clips and concerts. Ghandour further added the voice of Feyrouz to the song “The Pink Room” from the soundtrack for the film, *Twin Peaks: Fire Walk With Me*, hoping to create an association of feelings and cultures for a concert that never existed. Or, as Ghandour notes, *Not yet!* Khidni by Feyrouz
**Music:** Rahbani brothers
“The Pink Room,” *Twin Peaks: Fire Walk With Me*
**Song by:** Angelo Badalamenti

**Walid Sadek, Juli Carson, Panos Aprahamian** *Not, not Arab. In the Presence of the Corpse. Not, not Arab., 2019* 57 min

In *Not, not Arab. In the Presence of the Corpse. Not, not Arab*, artist-writer Walid Sadek reads an essay from his book, *The Ruin To Come* (2016), in which the condition of living under the ‘protracted now’ of a Lebanese civil war is theorized. Bracketing this recitation, Sadek twice reads his short essay, *Not, not Arab*, in which he asserts: “There lies in the double negative ‘not, not Arab’ a disinclination to side with either of the two re-ductive poles of identity’s machinations.” This double negation, in turn, is the ‘not, not name’ we may then “give to the possibility of a critical chronotope” with which we seek to regain “the representability of events against the policed ontological order that only finds its awkward balance in sundering time from place.” Correspondingly, this film essay gives us a single channel projection of a split screen, wherein the reader-performer is simultaneously captured at different angles and scales of the same continual zoom, moving at a quasi-unnoticeable speed. Conventionally, cinematic split screens denote two different actions, by two different players, happening simultaneously. Here, the split screen provides a parallax view of one action by one player; a redoubling that defies the ontological binary is/not, and, by extension, then/now.

الصوت طوني الجعيتاني, رامي صباغ | فولي لاما صوايا (استوديوهات دي بي) | إنتاج غسان حلواني.

تم انتاج هذا الفيلم من قبل: الصندوق العربي للفنون والثقافة (آفاق), القصر ، مكتب البريد ، استوديوهات دي بي ، والأشغال العامة. بإذن من غسان حلواني و أفلام MEC.

**عامر غندور** *“خذني” ، حفل فيروز الافتراضي، ١٩٩٥* ٦ دقائق

“خذني“ حفل فيروز الافتراضي، عبارة عن حلم لعامر غندور، حلماً رائعاً حول إقامة حفل موسيقي كبير من أجل السلام في لبنان، حيث تقدم المغنية الأسطورية فيروز عرضاً ضمن فرقة روك. يقتبس الفيلم صوراً مختلفة من مقاطع الفيديو والحفلات الموسيقية الدولية التي أدتها فيروز.لاغنية «الغرفة الوردية» الموسيقى التصويرية لفيلم لـ “تون بيكس“ ، على أمل خلق رابطة من المشاعر والثقافات لحفل موسيقي لم يسبق له مثيل. أو، كما يقول غندور، ليس بعد!
**موسيقى:** الاخوان رحباني
“الغرفة الوردية“ ، . تون بيكس (Twinpeaks)
**الموسيقى:** أنجيلو بادالامينتني

**وليد صادق ، جولي كارسون ، بانوس ابراهاميان** *لا لا عربي، في حضور الجثة، لا لا عربي، ٢٠١٩* ٥٧ دقيقة

يقراً الفنان والكاتب وليد صادق في هذا الشريط المصور مقالة من كتابه “الطلل الآتي“ (٢٠١٦) بعنوان “في حضور الجثة“ يقدم من خلالها نظرية عن شروط العيش في حرب أهلية مطيلة. ويضع صادق قراءة نصّه هذا بين قرأتين لنص آخر عنوانه “لا لا عربي“ تشكلان مُعقّفين يؤكد من خلالهما أن في النفي المضغّف (لا لا عربي) انصراف عن الانحياز إلى أحد القطبين الاختزاليين لآليات الهوية «وأن هذا النفي المضغّف هو بالتالي الاسم المنفيّ مرتين الذي “نمنحه لزمكـن نقديّ محتمل“ نتوسله لجعل الأحداث قابلة للتمثّل في مواجهة النظام الأنطولوجي الراسخ والذي يجد اتزانه الأخرق في فصم الزمان والمكان.» في تناظر تشكيلي، يُعرّض هذا الفيلم على قناة واحدة تُقسِّمُ الشاشة صورتين يبدو فيهما المؤدّي-القارئ من زوايا ونسب مقياسية مختلفة ولكن متزامنة في حركة زوّمان مستمرة وشديدة البطء لعدسة الكاميرا. وتجدر الإشارة إلى أن تقسيم الشاشة إلى صورتين تقليد سينمائي يزامن بين حدثين لممثلين مختلفين. إلا أن هذه التقنية تُستعمل هنا لتسجيل إختلاف منظري لحدثٍ واحد ومؤدٍ واحدٍ يضاعف ويتحدّى ثنائية الحضور وعدمه الأنطولوجية وعلى ذلك ثنائية الآن وأنّذاك.

“Beirut an Ancient City of the Future,” Solidere attracted big-name multinational companies to Beirut in order to return the city to its fabled pre-civil war glory as “the Paris of the Middle East.” This film, commissioned in 1994, showcases the civil war ruins of central Beirut and, by using state of the art 3D graphics, transforms the city into Solidere’s vision. The graphics were created by Cinesite, the company that made the feature film *Who Framed Roger Rabbit*.

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

**Mohamed Soueid** *Nightfall, 2000* 68:13 min

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

**Original title:** “Endama Ya’ati Al Masaa”
**Editing:** Marwan Ziadeh.
**Cinematography:** Mohamed Soueid
**Sound:** Fadi Ayoub
**Music:** Selected works.
**Screening and shooting format:** Digital Beta and DV Cam
**Original language:** Arabic (Lebanese dialect)
**Subtitles:** English

**Rania and Raed Rafei** *74 (The Reconstitution of a Struggle), 2012* 95 min

1974: Students demonstrate against a tuition increase at the American University of Beirut. For 37 days, they occupy university offices. With the Lebanese student revolt of 1974 as their starting point, filmmakers Rania and Raed Rafei direct an absorbing documentary on the core issues of revolution and democracy. In addition to a meticulous re-en-actment, they include theatrical improvisations in which today’s activists give their interpretations of the student leaders’ actions in ’74. Copyright Orjouane Productions.

Rania and Raed Rafei direct an absorbing documentary on the core issues of revolution and democracy. In addition to a meticulous re-en-actment, they include theatrical improvisations in which today’s activists give their interpretations of the student leaders’ actions in ’74.

**Ghassan Halwani** *Erased\_\_Ascent of the Invisible, 2018* 76min

*Thirty-five years ago, I witnessed the kidnapping of a man I know. He has disappeared since. Ten years ago, I caught a glimpse of his face while walking in the street, but I wasn’t sure it was him.*

*Parts of his face were torn off, but his features had remained unchanged since the incident. Yet something was different, as if he wasn’t the same man.*
Essay-documentary, Lebanon 2018, color and black & white, 76min, Arabic and English with English subtitles.
Written and directed Ghassan Halwani | Editing Vartan Avakian | Assistant Director Tarek Mrad a.k.a. Goreing | Camera Ghassan Halwani, Inka Dewitz, Carine Doumit, Joan Chaker | Animation Ghassan Halwani | Sound recording Inka

الأهلية في وسط بيروت، وباستخدام أحدث رسومات ثلاثية الأبعاد، يحول المدينة إلى رؤية سوليدير. تم إنشاء الرسومات من قبل شركة “سينسايت“ ، التي صنعت الفيلم الروائي ”من نصب مكيدة للأرنب روجر.“

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

**محمد سويد** *عندما يأتي المساء، ٢٠٠٠* ٦٨ دقيقة

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

يخلق المخرج محمد سويد صوراً من مذكراته، عن الوقت الذي قضاه في كتيبة الطلبة التابعة لحركة المقاومة الفلسطينية “فتح“ أثناء الحرب الأهلية اللبنانية عام ١٩٧٥. يتذكر سويد قصصاً مرحة وأخرى مأساوية، عن أصدقاء قدامى سقطوا أثناء الحرب، وآخرين ما زالوا يتعاشون مع وحدثهم وذكرياتهم.

**العنوان:** عندما يأتي المساء
**تحرير:** مروان زيادة
**سينماتوغرافي:** محمد سويد
**صوت:** فادي أيوب
**موسيقى:** أعمال مختارة
**عرض الشاشة:** ديجيتال بيئا و دي في كام
**اللغة:** العربية (لهجة لبنانية)
**ترجمة:** الإنجليزية

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

**رانية و رائد الرافعي** *٧٤ (استعادة للنضال)، ٢٠١٢* ٩٥ دقيقة

١٩٧٤: احتج عدد من طلاب الجامعة الامريكية في بيروت مباني الجامعة احتجاجاً على ارتفاع رسوم التسجيل. لمدة ٣٧ يوم، حاصروا الطلاب مكاتب الجامعة. يعود كل من رانية ورائد الرافعي إلى فترة السبعينيات المفعمة بالنضال ليتعاونوا مع مجموعة من النشطاء السياسيين الشباب على إعادة تمثيل حادثة احتلال الجامعة الأمريكية عام ١٩٧٤ بلغة سينمائية.

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

Director Mohamed Soueid draws from his diaries, recounting the time he spent in “The Student Squad” of the Palestinian Resistance Movement “Fatah” during the Lebanese Civil War (1975). He recounts stories of old friends fallen during the war and of others still living with their memories and solitude.

**غسان حلواني** *طرس - رحلة الصعود إلى المرئي، ٢٠١٨* ٧٦ دقيقة

«قبل خمس وثلاثون عاماً كنت شاهداً على حدث واجهه شخص كنت أعرفه حينها وقد اختفى منذ ذلك الوقت. قبل عشرة أعوام، لمحت وجهه في الشارع من دون أن أتأكد من كونه الشخص الذي عرفته سابقاً.

جزء من وجهه كان ممزقاً لكن ملامحه الأساسية لم تتغير. رغم هذا كله، شيء ما قد اختلف عن الماضي، كما لو أنه لم يكن الشخص نفسه.»
مقالات وثائقية ، لبنان ٢٠١٨ ، ملون وأبيض وأسود ، ساعة و١٦ دقيقة ، باللغتين العربية والإنجليزية مع ترجمة إلى الإنجليزية.

تأليف وإخراج غسان حلواني | تحرير فارتان أفاكيان | مساعد المخرج طارق مراد.ك. جورنج | الكاميرا غسان حلواني ، إنكا ديويتز ، كارين دوميت ، جوان شاكـر | تصميم رسوم المتحركة غسان حلواني | تسجيل صوتي إنكا ديويتز ، غسان حلواني | تصميم



our own desires.

Courtesy of the artist and Galerie Imane Farès, Paris

Heather M. O'Brien, dyad gaze, 2019, 26 min

**Heather M. O'Brien** *dyad gaze*, 2019 26 min

With Beirut as a backdrop, a young writer and philosopher, Noor Tannir, recalls her first memory growing up in the city. The film weaves through quotidian light of an old house in the Karakas neighborhood and asks questions about the place from which one speaks. In pondering dual gazes, a ground of positioning is called into question. A dyad narrative attempts to unravel through a singular testimony.

Rania Stephan, Memories For a Private Eye, 2015, 31:35 min

**Rania Stephan** *Memories For a Private Eye*, 2015 31:35 min

The first chapter in a trilogy that investigates the filmmaker’s personal archive, *Memories For a Private Eye* foregrounds a fictional detective from the Hollywood film noir *Laura* by Otto Preminger (1944) to help unfold deep and traumatic memories. The narrative spirals around the lost image of the filmmaker’s dead mother. How is absence lived? What remains of love, war and death with the passing of time? These are the questions that are delicately displayed for contemplation. Weaving together images from different sources – private archive, cinema, television, YouTube – the film investigates the past, unfolding into a labyrinthic maze to create a fresh yet profound blueprint of witnessing and remembrance.

**Funded by:** Sharjah Art Foundation/ Hoor Al Qasimi - Sharjah - U.A.E.

**Produced by:** JounFilms - Lebanon

**Camera + Editing Sound & Image:** Rania Stephan

**Mixing:** Rana Eid – db Studios - Beirut

**Mastering:** Lucid Post- Beirut

**Graphic Design:** May Ghaybeh

**Translation & Subtitles:** Stephan Tarnowski/ JounFilms - Beirut

Nadim Mishlawi, Sector Zero, 2011, 64 min

**Nadim Mishlawi** *Sector Zero*, 2011 64 min

On the outskirts of Beirut, between the City’s port and its densely populated center, lies the notorious, now derelict, area of Karantina. Through an exploration of this neglected urban wasteland, *Sector Zero* examines the area’s peculiar history, using it as a metaphor for Lebanon’s own troubled past. Tracing the area’s origins back to the Ottoman built Quarantine Facility after which the area was named, and following its evolution from being a vacant plot of land to a dense, multinational ghetto, *Sector Zero* analyses the persistence of this urban void in modern-day Lebanon, and how it’s dark history mirrors Lebanon’s erratic progression as a country in search of its national identity. In this sense, *Sector Zero* is not so much a documentation as it is an investigation into the dark corners of modern Lebanon’s collective memory, in an attempt to discover how much of who we are is based largely on that part of ourselves we have chosen to forget.

**Produced by** About Productions

يأذن من الفنان وغاليريِ ايمان فارس، باريس

هذر أوبراين، نظرة مصبوغة، ٢٠١٩

**هذر أوبراين** *نظرة مصبوغة*، ٢٠١٩ ٢٦ دقيقة

مع بيروت في الخلفية، تستذكر الكاتبة والفيلسوفة الشابة، نور تنير، ذكريات نشأتها في مدينة بيروت. نُسج هذا الفيلم من خلال ضوء سجان قادم من منزل قديم في حي كاراكاس. وتطرح تنير أسئلة حول المكان التي تتحدث منه. من خلال نظرات تأملية مزدوجة، يتم استدعاء الموقع لتحديد هذه التساؤلات. ”نظرة مصبوغة“ هي محاولات سرد ثنائية للكشف عن شهادة فردية.

رانية اسطفان، ذكريات لمفتش خاص، ٢٠١٥

**رانية اسطفان** *ذكريات لمفتش خاص*، ٢٠١٥ ٣١:٣٥ دقيقة

يركز الفصل الأول من هذه الثلاثية على التنقيب في أرشيف المخرجة الشخصي. يستند الفيلم على شخصية المفتش من الفيلم الهوليودي ”لورا“ للمخرج أوتو بريمنغر (١٩٤٣) للمساعدة في كشف عن ذكريات عميقة واليمة. يدور السرد بشكل لوالبي حول صورة مفقودة لأم المخرجة الميتة. كيف نعيش الغياب؟ ما الذي يتبقى من الحرب و الموت و الحب مع مرور الزمن؟ هذه هي الأسئلة التي يتم عرضها امام المشاهد للتأمل. يدمج الفيلم صوراً من مصادر مختلفة : ارشيف خاص ، سينما ، تلفزيون، يوتيوب- للبحث عن هذا الماضي، فيشكل متاهة سردية التي تشبه عملية التذكر نفسها.

**تمويل من:** مؤسسة الشارقة للفنون / حور القاسمي - الشارقة -

الإمارات العربية المتحدة

**إنتاج:** جون فيلمز - لبنان

**كاميرا وتحرير الصوت والصورة:** رانية اسطفان

**ميكساج:** رنا عيد - دي بي ستوديز- بيروت

**ماستر:** لوسيد بوست - بيروت

**تصميم الجرافيك:** ممي غيبة

**ترجمة:** ستيفان تارنوفسكي / جون فيلمز – بيروت

نديم مشلاوي، القطاع صفر، ٢٠١١

**نديم مشلاوي** *القطاع صفر*، ٢٠١١ ٦٤ دقيقة

تقع الكارنتينا بين المرفأ ووسط المدينة المكتظ بالسكان، وتكاد أن تكون مجهولة اليوم، فهي منطقة مهجورة حالياً. يعرض المخرج تاريخها مستخدماً إياه كرمز لماضي لبنان المضطرب. من خلال استعادة جذور المنطقة بدءاً من العهد العثماني عندما بني فيها مركز الحجر الصحي ومنه أتى اسم كرنطينا، وصولاً إلى تحوّلها من أرض بور إلى غيتو مكتظ بسكان متعددي الجنسيات، يقوم ”القطاع صفر“ بتحليل صمود هذا الفراغ الجغرافي في لبنان الحديث. يعكس تاريخ الكرنطينا تطور لبنان ”الخاطى“، وفقاً لتعبير بيان الفيلم، كوطن يبحث دائماً عن هويته، حيث كانت تلك المنطقة المعزولة في تاريخ لبنان الحديث. يحلل ”القطاع صفر“ استمرار هذا الفراغ الحضري في لبنان الحديث وكيف يعكس التاريخ المظلم تقدم لبنان الخاطى كدولة بحثاً عن هويته الوطنية. فإن ”القطاع صفر“ ليس توثيقاً بقدر ما هو استكشاف للزاويا المظلمة للذاكرة الجماعية للبنان الحديث، والهدف من ذلك اكتشاف مدى اعتماد تحديدنا لهويتنا على الأجزاء التي اخترنا أن ننسائها.

**أبوت للإنتاج**

**Ghassan Salhab** *La rose de personne*, 2000 10 min

*In which way is Hamra Street in Beirut more particular than another?*

A Nothing

we were, are now, and ever

shall be, blooming:

the Nothing—the

No-One’s-Rose.

–Paul Celan

Ali Cherri، دائرة حول الشمس، ٢٠٠٥

**Ali Cherri** *Un Cercle autour du Soleil*, 2005 15 min

“I was disappointed the day they announced the war had ended. I used to be elated by the idea of living in a city that was eating itself, like excess stomach fluid that digests and gradually eats away the stomach.” In a cyclical structure from dark to light, *Un Cercle autour du Soleil* is a reflection on growing up in Beirut during the civil war years and how to adapt to the “post war” life, accepting the body that is in ruin, and learning to live in the city that, in turn, is always already in ruin.

Courtesy of the artist and Galerie Imane Farès

Gregory Buchakjian &amp; Valerie Cachard، مساكين مهجورة، أرشيف، ٢٠١٨

**Gregory Buchakjian & Valerie Cachard** *Abandoned Dwellings. Archive*, 2018 10 min

In the context of a long-term investigation – which included a PhD dissertation and a subsequent book published by Kaph Books –Valérie Cachard and Gregory Buchakjian have collected objects and documents left behind in Beirut’s abandoned buildings either by the inhabitants, illegal occupiers or by nature. 700 elements were cleaned up, photographed and filed, by Cachard and Buchakjian, with the idea of returning them to their rightful owners, their heirs, or to the city via a public institution. This filmed performance was produced for the exhibition *Abandoned Dwellings, Display of Systems*, curated by Karina El-Helou at Sursock Museum, Beirut, 2018.

**Directed and produced by** Malek Hosni.

**Music by** Sary Moussa.

Basma Alsharif، قصة الحليب والعسل، ٢٠١١

**Basma Alsharif** *The Story of Milk and Honey*, 2011 10 min

*The Story of Milk and Honey* is a video narrated by an anonymous man, one who details a failure at attempting to write a love story in Beirut, Lebanon. These details produce their own story via a montage of secretly-taken photographs shot on Beirut’s Corniche, faces erased from family albums, and re-drawn natural history illustrations that lack the word “Plant.” Through a delicate weaving of fact and fiction, a tale of defeat transforms into a multi-layered journey exploring how we collect information, perceive facts and recreate history to serve

**غسان سلهب** *وردة أبيض شخص*، ٢٠٠٠ ١٠ دقائق

بأية طريقة يعتبر شارع الحمرا في بيروت أكثر أهمية من غيره؟ لا شيء
كنا ، مازلنا ، وسوف
نبقى ، مزهرين:
وردة اللا شيء
وردة اللا احد.
- **بول سيلان**

علي شري، دائرة حول الشمس، ٢٠٠٥

**علي شري** *دائرة حول الشمس*، ٢٠٠٥ ١٥ دقيقة

«شعرت بخيبة أمل يوم أعلنوا انتهاء الحرب. لطالما تعجبت من فكرة العيش في مدينة تأكل نفسها. كالعصارة الزائدة التي تهضم المعدة وتجعلها تتأكل تدريجياً». في هيكل دائري من الظلام إلى النور، يعكس ”دائرة حول الشمس“ نشأتي في بيروت خلال سنوات الحرب الأهلية، وكيفية التأقلم على الحياة ”ما بعد الحرب“، وتقبل الجسد في الخراب، وتعلم العيش في المدينة التي بدورها دائماً ما تقبع في الخراب.

يأذن من الفنان وغاليريِ ايمان فارس، باريس

غريغوري بجاقجيان وفاليري كشر، مساكين مهجورة، أرشيف، ٢٠١٨

**غريغوري بجاقجيان وفاليري كشر** *مساكين مهجورة*، أرشيف، ٢٠١٨ ١٠ دقائق

في سياق تحقيق طويل الأمد – يضم أطروحة دكتوراه و كتاباً نشرته «دار كاف» – جمع كل من فاليري كشر و غريغوري بجاقجيان آثار و وثائق عثرا عليها في بيوت مهجورة إما من قبل السكان السابقين أو محتلين غير شرعيين أو من قبل الطبيعة . تم جرد و تنظيف ٧٠٠ قطعة وتصويرها وتصنيفها من قبل كشر و بجاقجيان، بهدف إعادتها إلى أصحابها الشرعيين أو ورثتهم أو إلى المدينة من خلال مؤسسة عامة. صور هذا الاداء كجزء للمعرض ”مساكين مهجورة: كشف أجهزة“ الذي اشرفت عليه كارينا الحلو في متحف سرسق، بيروت، ٢٠١٨
**إخراج وإنتاج:** مالك حسني
**موسيقى:** ساري موسى

بسمّة الشريف، قصة الحليب والعسل، ٢٠١١

**بسمّة الشريف** *قصة الحليب والعسل*، ٢٠١١ ١٠ دقائق

”قصة الحليب والعسل“ هو فيديو يرويهِ رجل مجهول، يعرض تفاصيل فشله في محاولة كتابة قصة حب في بيروت، لبنان. تكون هذه التفاصيل قصتها الخاصة بها عبر مجموعة من الصور المنتجة التي التقطت سراً على كورنيش بيروت، والوجوه التي تم محوها من ألبومات العائلة، وإعادة رسم الرسوم التوضيحية للتاريخ الطبيعي التي تفتقر إلى كلمة ”بلانت“ (زرع). من خلال نسج دقيق للحقيقة والخيال، تتحول قصة الهزيمة إلى رحلة متعددة الطبقات لاستكشاف كيفية جمع المعلومات وإدراك الحقائق وإعادة إنشاء التاريخ لخدمة رغباتنا.

<sup>[1]</sup>





apparition of monumental geometric sculptures scattered throughout southern Lebanon. The majority of them are unmarked; they do not commemorate specific events or people, yet their vertical and futuristic forms extend majestically into the sky, as if to announce a time to come. Situated at the outskirts or entrances of towns, close to valleys and mountains, and in public squares, the sculptures perforate the rural and urban fabric and lead the artist to wonder: Have illusion and magic, as elements that are essential in shaping a country’s collective imaginary, been replaced by other ideological and religious systems of fabulation forged by political parties and the nation state?

**Written and Directed by:** Ahmad Ghossein
**Cinematography:** Karam Ghossein, Paul Seif
**Editor:** Vartan Avakian
**Sound:** Makram Halabi
**Sound Designer:** Nadim Mishlawi, DB Studio
**Cast:** Chico (Mustapha Wehbeh), Hajj Akeel
**Produced by:** Sharjah Art Foundation & Lamha Productions

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

**Mohamed Berro**

*12, 2015*

20 min

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

*12*, a fictional documentary, recounts a little known tale from Lebanon’s recent history. On Sunday the 12th of September 1993, 11 bodies were found dead in an apartment in the suburb of Ghobeiry, south of Beirut. This remains the sole case of mass suicide ever to be recorded in the modern history of Lebanon. Berro’s film combines “archival” footage of the event – as it reverberated through Lebanese and German – with interviews of fictional characters Ahmad and Ziad, the perpetrators who administered the gassing. As Ahmad recalls, the group were willing and happy to die because it was what the Mehdi, a messiah-like figure whose return is prophesied in Muslim practice, had wanted.

مخترقة النسيج المدني والريفي ودافعة الفنان إلى التساؤل: هل تم استبدال الوهم والسحر (ألعاب الخفة) والتي هي عناصر أساسية في تكوين المخيلة الجماعية لأي بلد، بأنظمة أيديولوجية ودينية خرافية من وضع الأحزاب السياسية والدولة القومية على حد سواء؟

**تأليف وإخراج:** أحمد غصين

**تصوير سينمائي:** كرم غصين , بول سيف

**المحرر:** فارتان أفاكيان

**الصوت:** مكرم حليب

**مصمم الصوت:** نديم مشلاوي , دى بى ستوبو

**الممثلون:** شيكو (مصطفى وهبة) , الحاج عفيل

**إنتاج:** مؤسسة الشارقة للفنون ولامها للإنتاج

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

**محمد بيرو**
١٢ ، ٢٠١٥
٢٠ دقيقة

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

A scene from the film 12, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

١٢ ، فيلم وثائقي خيالي، يحكي قصة غير معروفة من تاريخ لبنان الحديث. في يوم الأحد الموافق ١٢ سبتمبر ١٩٩٣، تم العثور على إحدى عشر جثة في شقة في ضاحية الغبيري، جنوب بيروت. لتصبح هذه الحادثة الوحيدة للانتحار الجماعي التي يتم تسجيلها في تاريخ لبنان الحديث. يجمع فيلم لقطات “أرشيفية” للحدث - حيث كان يتردد صداها من خلال اللبنانيين والألمان - مع مقابلات مع شخصيات خيالية أحمد وزياد، الجناة الذين أداروا عملية القتل بالغاز. وكما يتذكر أحمد، كانت المجموعة على استعداد للموت لأنه كان ما أراده المهدي، شخصية شبيهة بالمسيح، التي تنبأت عودته من خلال ممارسات إسلامية.

**Daniele Genadry**

*The Pool, 2009*

14:50 min

The Pool

*The Pool* originates from two found images of the Hotel St. Georges in Beirut (taken c.1960 and 2009) and considers its pool, whose shape and context remained constant despite the changing city and coast. Combining pool water from various locations into the fixed hexagonal frame that references St. Georges’ iconic site, *The Pool* focuses the gaze, allowing the viewer to become aware of qualitative shifts in movement, light and surface, and of the reflected, unstable surrounding and sounds. Zooming into the water itself - thereby excluding visual references save brief apparitions of the immediate ground - *The Pool* reorients the viewers experience of the site/icon as a living form - one that persists alongside the politicalized space in which St. Georges is embedded.

A scene from the film The Disappearance of Goya, 2018, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

**Toni Geitani**

*The Disappearance of Goya, 2018*

55:40 min

A scene from the film The Disappearance of Goya, 2018, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

A scene from the film The Disappearance of Goya, 2018, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

*How do we represent a repressed event when we arrive after it?*

Our time refuses the charm of appearance and disappearance and this film falls in between. Present visuals and sound vibrations of the past are lured into their own haunted fascination by the appearance of Goya’s painting as a moving test that drags a crew born in the ’90s to explore the dimensions of the Mount Lebanese war through someone denied to be identified as anything rather than an old photographer who created a propaganda that questions the disappearance of illusion from war.

**Produced by** Ashkal Alwan

**Co-produced by** Road 2 Films

With Sarah Atallah

**Assistant Director:** Sarah Mashmoushi

**Director of Photography:** Marina Tebechrani

**Editing, Sound Design, and Music:** Toni Geitani

**Make Up Artist Special Effects:** Vanessa Issa

**Art Director:** Cynthia Hobeika

**Sound Engineer:** Imad Roumi

**Wardrobe:** Rabab Yahya

**Colorist:** Belal Hibri

A scene from the film The Fourth Stage, 2015, showing the bodies of the victims of the 1993 Ghobeiry massacre.

**Ahmad Ghossein**

*The Fourth Stage, 2015*

37 min

The Fourth Stage

Ahmad Ghossein’s *The Fourth Stage*, weaves a complex and unlikely union of illusion and myth between three concurrent worlds of which he is a part: that of cinema, **magic**, and the changing landscape of southern Lebanon.

Within his dystopic narrative, Ghossein inquires into the motivations and implications of the disappearance of a famous magician and ventriloquist whom the filmmaker assisted as a child. The duo would tour villages in south Lebanon, performing captivating magic tricks to bewildered children. Over the years, Chico the magician began to gradually retreat from the public sphere. *The Fourth Stage* also captures the

**دانيال جنادري**

المسيح, ٢٠٠٩

٥٠:١٤ دقيقة

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool

The Pool





مختبر  
بيروت

BEIRUT LAB  
1975 (2020)

(٢٠٢٠) ١٩٧٥

## Beirut Lab: 1975(2020)

Curated by Juli Carson and Yassmeen Tukan  
October 5th - December 14, 2019

Room Gallery  
UC Irvine | Claire Trevor School of the Arts  
712 Arts Plaza | Irvine, CA 92697-2775  
Hours | Tues-Sat 12-6 pm  
T 949-824-9854  
uag.arts.uci.edu

Juli Carson | Director Emeritus & Professor,  
Department of Art  
Allyson Unzicker | Associate Director & Curator

Design by Philippa Dahrouj

Special thanks to About Productions,  
MEC Film, and Orjouane Productions

ABOUT  
PRODUCTIONS



UCI Claire Trevor | Art  
School of the Arts

